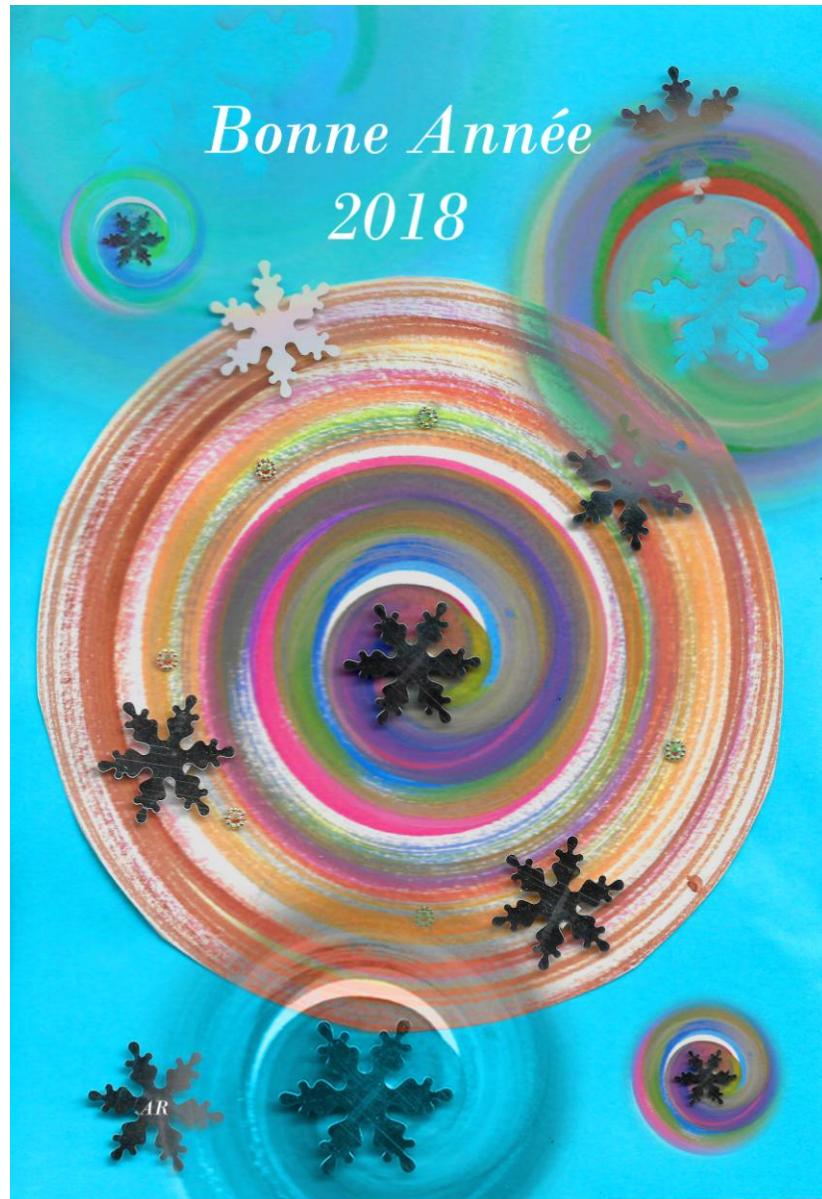




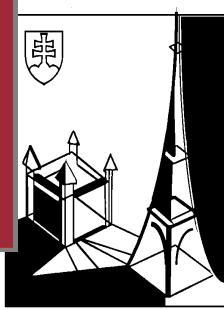
88/2017

SPRAVODAJ



Journal de l'Association Amitié Franco-Slovaque
Spolok Franzúsko-Slovenského Priateľstva

7 Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 Noailles – France
franco-slovaque@laposte.net
<http://amitie-franco-slovaque.eu>
(+ 33) 07 50 41 35 16 - 06 77 34 02 10





MATICA
SLOVENSKÁ

Požehnané vianočné sviatky
a úspešný vstup do nového roka
Vám úprimne želá

Marián Gešper
predseda Matice slovenskej



"Zvestujem vám veľkú radosť: Dnes sa vám narodil Spasiteľ, Kristus Pán."



Vinšujem Vám tieto výročité vianočné sviatky, aby Vám dal pán Boh zdravia, šťastia, hojného božského požehnania, na deťoch potešenia, na statučku roz-množenie, na poli dobré úrody, do domu dobrých hostí a všetko, čo si žiadate.

V Novom roku Vám vinšujem hojnosť Božieho požehnania a veľa krásnych a slnečných zimných snehových dní.

Žehnám v Kristu

Vojtech Zeman

P. S. Pridávam niekoľko informácií o mne.

Zdravotne sa mám primerane môjmu veku (87 r.) a tak si môžem dovoliť byť ešte vždy aj pastoračne činný, čo mi dáva veľa síl a radostí do duchovného života.

U nás je tu vždy čo niečo sa dá obdivovať, lebo usilovní spolubratia vedia vždy nájsť niečo nového. Je to už 3. či 4. krát čo tu organizujeme Vianočný trh: všetko možné na jedenie, pitie, suveníry a rozličné hry. Minulý rok to bolo v nedele 18. decembra poobede o 16. hodine. Tento rok to bude 19. decembra. To sem sa nahrnie aj 500-700 ba aj viac ľudí, len nie naraz: jedni prichádzajú a iní odchádzajú. Na stoloch sú umiestnené kasičky, aký každý, kto by chcel niečím prispiť mal na to možnosť. Čistý zárobok ide k rodinám, ktoré majú vázne finančné ťažkosti a veru také sa nachádzajú aj v „bohatej“ Bratislave. Vlani sa zozbieralo vyše 4.000,- €

Od Bratislavského územného kraja sme dostali k dispozícii budovu bývalej drevárskej školy, ktorú už kraj nepotrebuje a nám ju požičal na 25 rokov. Je tam aj dosť veľké ihrisko, ktoré prerobíme na futbalové. V budove školy sme založili „Materské centrum mamy Margity“ (bola to Don Boscova mamička), kde chodia mamičky s malými deťmi, ale je tam aj škôlka a ambulancie rozličných lekárskych špecialít.

Toto je menej vzácné pre nás, ako vzácejšie pre Bratislavský kraj a pre bratislavského župana, lebo všetko naši spolubratia sa snažili prestavať a dnes už to funguje na 80 %. V Tomto veľmi obdivujem našich spolubratov, sú nadmieru pracovití...

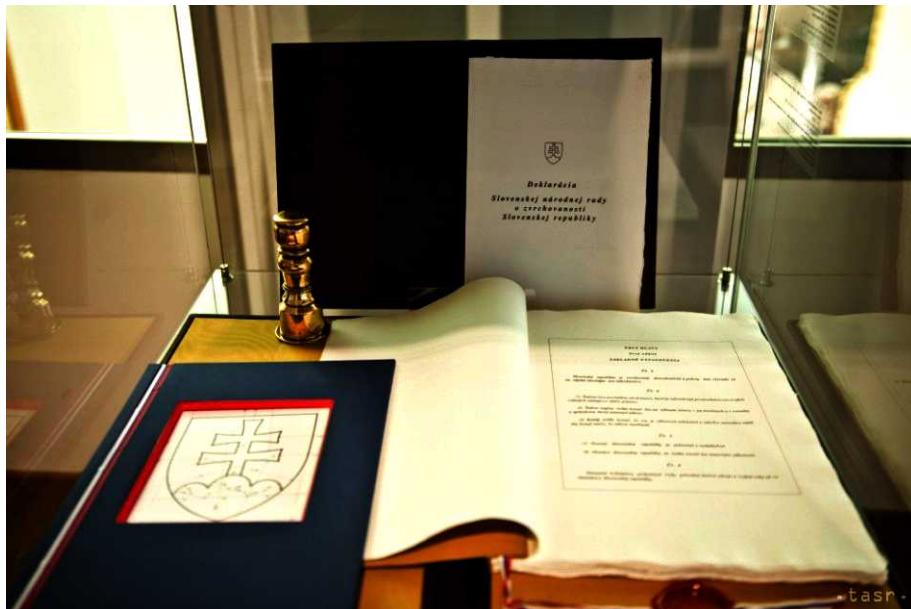
V našej komunite je nás tu spolu 9 spolubratov, ktorí si medzi sebou rozumieme, ba máme sa radi.

Ešte všeličo by sa dalo dodať, ale týchto párov riadkov vám/Tebe bude stačiť, aby ste si predstavili prostredie v ktorom ja si tu žijem...

Zdraví a žehná Vojtech

Deklaráciou o zvrchovanosti prejavil slovenský národ prvýkrát záujem žiť v samostatnej krajine, čo sa pretavilo do ústavy prijatej 1. septembra 1992 a do vzniku samostatného štátu 1. januára 1993

o zvrchovanosti



Na snímke deklarácia Slovenskej národnej rady o zvrchovanosti Slovenskej republiky, ústava Slovenskej republiky a štátny znak Slovenskej republiky.

Foto: TASR/Michal Svítko

Bratislava 17. júla (TASR) – Slovensko si dnes pripomína 25. výročie prijatia Deklarácie o

zvrchovanosti SR. Slovenská národná rada (SNR) ju schválila v roku 1992 v rámci bývalej Českej a Slovenskej Federatívnej Republiky (ČSFR) a vyhlásila ňou zvrchovanosť Slovenskej republiky.

Deklaráciou o zvrchovanosti prejavil slovenský národ prvýkrát záujem žiť v samostatnej krajine, čo sa pretavilo do ústavy prijatej 1. septembra 1992 a do vzniku samostatného štátu 1. januára 1993. Pri príležitosti XV. ročníka Osláv zvrchovanosti Slovenska, ktorý sa konal uplynulý víkend v kysuckej obci Stará Bystrica to povedal predseda vlády SR Robert Fico (Smer-SD). "Považujem oslavu zvrchovanosti za mimoriadne dôležitý sviatok a chcem všetkým ukázať, že toto sú veci, na ktoré nesmieme zabúdať. Uvedomme si, že deklarácia v roku 1992 bola nástupom k vzniku samostatného štátu," povedal Fico.

Na oslavách sa zúčastnil aj bývalý prezident Slovenskej republiky Ivan Gašparovič, podľa ktorého pri vyhlásení zvrchovanosti Slovensku veľa ľudí neverilo. "Hovorili, že Slovensko nemôže byť samo, nemôže byť zvrchované, že samo nevydrží. Nestalo sa to. Slováci dokázali, že si vedú riadiť štát sami. Dokázali, že vedú dôjsť do Európy, o ktorej sa nám predtým nesnívalo," skonštatoval.

Vatru zvrchovanosti zapálili v sobotu (15.7.) večer aj v Medzibrade v okrese Banská Bystrica. Minister obrany Peter Gajdoš (nominant SNS) pri tejto príležitosti uviedol, že pred 25 rokmi začala nová etapa, ktorá predznamenala ďalšie následné udalosti - prijatie ústavy a vznik Slovenskej republiky. "Pokiaľ nebudem hrdí sami na seba, na to, čo sme za 25 rokov spravili, tak potom si nectíme prácu občanov SR," zdôraznil minister.

Deň prijatia Deklaracie o zvrchovanosti SR - 17. júl je na základe zákona NR SR z 20. októbra 1993 pamätným dňom SR, a si ho pripomíname už po 25. raz. Na oslavu prijatia Deklarácie o zvrchovanosti SR sa každoročne stretávajú viacerí občania pri vatrách, ktoré dostali názov Vatry zvrchovanosti..

25. výročie vzniku Slovenskej republiky

1993 - 2018

Nadchádzajúci rok 2018 prinesie mnoho významných medzníkov a s tým spojených výročí, ktoré si budeme na Slovensku pripomínať a samozrejme budú prenesené aj do tvorby v numizmatike a filatélii.

Hned 1. januára 2018 si budeme pripomínať 25. výročie vzniku Slovenskej republiky, ktorá sa vyformovala ako samostatný nástupnícky štát zanikutej Česko-Slovenskej federatívnej republiky. Rozdelenie a zánik ČSFR sa napriek chýbajúcemu referendu uskutočnilo legálou, legitímnou a pokojnou demokratickou ústavnoprávnou cestou.

Hoci naša republika pôsobí "mladým" dojom, formovanie slovenského národného povedomia a štátoprávneho postavenia našich predkov má hlbšie historické korene. Za začiatok trnístej cesty k vzniku samostatnej Slovenskej republiky môžeme považovať národnopolitické snahy významných predstaviteľov slovenského národného hnutia od polovice 19. storočia. Významným historickým medzníkom bol v roku 1848 vznik Slovenskej národnej rady, vrcholného národného a politického orgánu, ktorý vyhlásil v tomto roku nezávislosť od Uhorska, uhorskej vlády a požadoval autonómiu pre Slovákov. A hoci po potlačení revolúcie v roku 1849 tento orgán zanikol, snahy o vlastné štátoprávne usporiadanie sa výrazne prejavili po vzniku Československa v roku 1918, neskôr v kontroverznom období 1938-1945 a vyvrcholili po páde komunizmu v roku 1989. Jedným z prvých krokov na ceste k nezávislosti bolo prijatie Deklarácie o zvrchovanosti Slovenskej republiky a Ústavy Slovenskej republiky (1. septembra 1992). Samostatná Slovenská republika vznikla 1. januára 1993

Pamätná strieborná zberateľská minca Slovenskej republiky 2018, nominálnej hodnoty 25 EURO k 25. výročiu vzniku Slovenskej republiky

Národná banka Slovenska si pri tejto príležitosti pre nás pripravila lahôdku - striebornú zberateľskú mincu, ktorá bude mať prvý krát od zavedenia eurovej meny inú nominálnu hodnotu ako pravidelne používané nominály 10 euro a 20 euro. Tentoraz to bude 25 euro a bude výstižne korešpondovať s týmto štvrtstoročným milníkom. Výsledky súťaže na výtvarný návrh už poznáme a preto Vám túto mincu predstavíme. Na averznej strane mince je znázorený vznik Slovenskej republiky a to symbolickou premenou československej zástavy na slovenskú prostredníctvom oblúkovej kompozície, na ktorej konci (vrchole) je Bratislavský hrad. V spodnej časti oblúku sú zobrazené symboly Česka (Karlov most) a Slovenska (Kriváň).

Na reverze autor Pavol Károly, pomocou zástav otočených do oblúkovitého tvaru ako symbolom brány do Európy, vyjadril začlenenie Slovenskej republiky (znázornenej mapou) do EU. Začlenenie do eurozóny symbolizuje znak Eura s európskymi hviezdami v hornej časti oblúka (brány)

Objem emisie ani technické údaje o minci zatiaľ nepoznáme. Možno len predpokladať, že pomer striebra, priemer a hmotnosť mince budú zodpovedať dosiaľ vydávaným 20 eurovým nominálom.

Plánovaný termín emisie striebornej zberateľskej mince k 25. výročiu vzniku Slovenskej republiky je v **januári 2018**. V čase emisie nájdete samozrejme túto mincu aj v našej ponuke v oddelení strieborných mincií



Už to tu raz bolo.

Ked' sa pozrieme do minulosti, tak zistíme, že minca s motívom vzniku Slovenskej republiky už bola raz emitovaná. Išlo o pamätnú striebornú mincu hodnoty 100 Sk, ktorá sa dostala medzi zberateľov symbolicky na prvé výročie prijatia Ústavy SR a to dňa 1. septembra 1993.

Jej náklad bol vskutku ohromný 70 000 ks z toho 7 450 ks v bežnom vyhotovení bolo v roku 2002 demonetizovaných. Zrejme zámer dostať túto mincu medzi najširšie masy rozhodol, že bol na minci požitý nižší nominál a tomu zodpovedajúca hmotnosť a priemer, ktoré potom už NBS na žiadnej ďalšej minci nepoužila.



Príležitostná poštová známka vydaná pri príležitosti 25. výročia vzniku Slovenskej republiky



Deň vydania: 02. 01. 2018

Náklad: 200000

Textový motív: 25. VÝROČIE VZNIKU SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Obrazový motív: Bratislavský hrad, štátny znak Slovenskej republiky, vlajky Slovenskej republiky a Európskej únie.

Pièce de 2 euros commémorative

SLOVAQUIE 2018

- 25ème anniversaire de la Création de la République Slovaque

Pièce de 2 euros commémorative SLOVAQUIE 2018

1 000 000 d'exemplaires

Bratislava, 17 juillet (TASR) - La Slovaquie commémore aujourd'hui le 25e anniversaire de l'adoption de la Déclaration de la souveraineté slovaque. Le Conseil national slovaque (SNR) l'a approuvée en 1992 au sein de l'ancienne République fédérative tchèque et slovaque (RFTS) et a déclaré la souveraineté de la République slovaque.

Par la déclaration de souveraineté de la nation slovaque le peuple slovaque pour la première fois a manifesté son intérêt de vivre dans un pays indépendant, ce qui s'est reflété dans la Constitution, adoptée le 1er Septembre 1992 et jusqu'à la mise en place d'un Etat indépendant le 1er Janvier 1993. Le Premier ministre slovaque Robert Fico (Smer-SD) a déclaré la semaine dernière lors de la célébration de la souveraineté de la Slovaquie, qui s'est déroulée le week-end dernier dans le village Kysucké de Stará Bystrica. « Je considère que la fête de célébration de la souveraineté est extrêmement importante et ne doit pas être oubliée. Réalisons que cette déclaration en 1992 a été le début de la formation d'un État indépendant » a déclaré Fico.



L'ancien président de la République slovaque, Ivan Gašparovič, a également participé à la célébration, selon lui de nombreuses personnes ne croyaient pas en la déclaration de souveraineté en Slovaquie. « Ils ont dit que la Slovaquie ne peut en elle-même être souveraine, qu'elle ne peut pas exister seule. Cela ne s'est pas réalisé. Les Slovaques ont prouvé qu'ils peuvent gouverner le pays eux-mêmes. Ils ont prouvé qu'ils peuvent faire partie de l'UE, ce que nous n'avons pas imaginé précédemment, » a-t-il dit

Le feu de la souveraineté a été allumé le samedi (15 Juillet) dans la soirée également à Medzibrod dans le district de Banská Bystrica. Le ministre de la Défense Peter Gajdoš (candidat SNS) a déclaré à cette occasion qu'il y a 25 ans, une nouvelle étape a commencé, qui a marqué les événements consécutifs - l'adoption de la Constitution et la création de la

République slovaque. "Tant que nous ne serons pas fiers de nous-mêmes, de ce que nous avons fait en 25 ans, nous n'estimerons pas le travail des citoyens slovaques", a souligné le ministre.

La date d'acceptation de la Déclaration de Souveraineté de la République Slovaque est célébrée déjà pour la 25ème fois. Le Conseil national slovaque (SNR) l'a approuvée en 1992 sous l'ancienne République fédérative tchèque et slovaque (RFTS) et a déclaré sa souveraineté. Pour célébrer l'adoption de la Déclaration sur la souveraineté de la République slovaque, chaque année, plusieurs citoyens se rencontrent et ont été baptisés Vatra sovrevosti.



Vous pouvez vous procurer ce film

en DVD (tarif : 25€)
l'adresse : Mme MASSOL M-D,
43 rue Voltaire 79000 NIORT

GRAND PRIX A ARRAS POUR LE FILM SLOVAQUE "ČIARA - THE LINE" !!!

Le film ČIARA – THE LINE dont l'action prend place à l'extrême est de l'Espace Schengen, sur la frontière („la Ligne“) entre la Slovaquie et l'Ukraine, a dominé la 18ème édition du film d'Arras Festival, le „deuxième plus important festival de film en France après Cannes“ (Télérama).

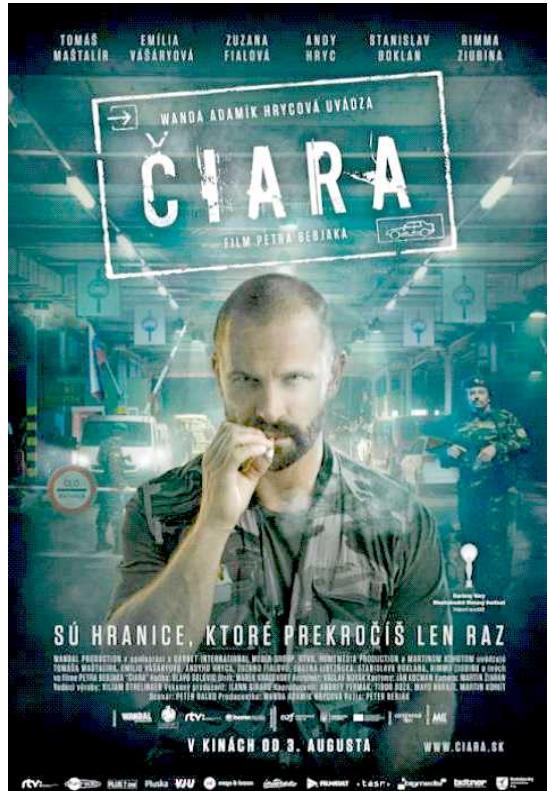
Ayant remporté d'abord, lors de la soirée de clôture du Festival au Casino d'Arras, devant 900 personnes, le Prix du Jeune Public, le film de Peter Bebjak a ensuite figuré au palmarès capital du Festival,

L'ATLAS D'OR – LE GRAND PRIX DU JURY 2017. Après le prix du Meilleur réalisateur à Karlovy Vary et la récente récompense au Festival de Chicago, les membres du jury français lui font un coup de chapeau.

Hors le respect, les kudos, la gloire et le glamour, le Grand Prix inclut la remise d'une somme motivante de 12.000 EUROS pour la distribution dans les salles en France. Selon nos informations, deux distributeurs français de tout premier plan ont déjà commencé les négociations avec les ayant-droits.

Félicitations à Peter, Félicitations à l'équipe du film, Félicitations à CIARA – THE LINE !

si.paris@mzv.sk <si.paris@mzv.sk



Celoštátna literárna súťaž s medzinárodnou účast'ou

Štátny pedagogický ústav v spolupráci s ďalšími inštitúciami vrátane ÚSŽZ vypísal 23. ročník celoštátnnej literárnej súťaže s medzinárodnou účasťou **Prečo mám rád slovenčinu, prečo mám rád Slovensko na rok 2018** pre žiakov základných a stredných škôl, do ktorej sa môžu zapojiť aj účastníci z našich krajanských domovských prostredí.

Cieľom súťaže je podchýtiť, rozvíjať a prehĺbiť záujem detí a mládeže o slovenčinu a Slovensko, o významných dejateľov Slovenska a svojho kraja, o miestne spoločenské a kultúrne problémy a nárečia formou slohových úloh, pokusov o umelecké vyjadrenie myšlienok v podobe prozaických žánrov a básni.

Podmienky zapojenia do súťaže sú uvedené v prílohe a termín podania literárneho príspevku pre krajančíkych žiakov a stredoškolákov je 28. február 2018. ÚSŽZ ocení, keď sa táto informácia dostane do škôl, vzdelávacích centier a k jednotlivcom vo Vašom domovskom štáte, aby sa do súťaže zapojil čo najväčší počet žiakov a študentov, ktorí svojimi prácmi tradične obohacujú túto literárnu súťaž, ktorá vyvrcholí vyhlásením úspešných prác na Slovensku v Nových Zámkoch 7. júna 2018. Pri tejto príležitosti pripraví ÚSŽZ niekoľkodňový poznávací pobyt pre ocenených účastníkov a ich pedagógov na Slovensku. Záujemcovia o súťaž môžu získať **ďalšie informácie** o súťaži v Štátom pedagogickom ústave (spu@statpedu.sk, tel. číslo: 02/49276111).



Apprendre le slovaque autrement une nouvelle méthode multimédia en ligne disponible sur www.commart.eu



"Slovaque pour Débutants FR-SK (ERK-A1)" est un module e-learning en ligne pour tablette, PC, Mac et smartphone*, facilement accessible 24/24 sur nos serveurs. L'e-module, qui fait partie de la série Lingua@Com, se prête à l'apprentissage en autonomie complète ou en semi-autonomie (avec accompagnement d'un coach en face-à-face ou e-coaching).

<https://www.commart.eu/fr/slovaque-pour-debutants-fr-sk.html>

*quoique peu indiqué didactiquement vu la taille réduite du petit écran



Auteurs:

Adaptation:

Institut national des langues et civilisations orientales,
Paris, France :

D. Jamborova Lemay

Auteurs de la série originale FR-NL et NL-SK:

Universiteit Hasselt - Centre de Linguistique Appliquée,
Belgique :

A. Gelan, W. Clijsters

Univerzita Komenského v Bratislave, Slovaquie :
Mgr. Eleonora Krčmáryová, PhD et Lic. Hanna Gevaert,
Mgr. Marketa Štefková PhD., Prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.

Cet e-module vous amène à communiquer en slovaque dans la vie de tous les jours au niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL; débutants complets).

En apprenant leur langue, vous découvrirez comment vivent et communiquent les Slovaques et comment nouer aisément des contacts en Slovaque.

Une structure systématique par thème et une progression didactique réfléchie vous aideront à vous débrouiller sous peu et sans peine en slovaque.

Les nombreux exercices avec des fragments audio authentiques dans un débit de parole naturel vous conduiront à comprendre les Slovaques plus facilement, point de départ d'une communication efficace.

Vous jouerez un rôle actif dans les nombreux dialogues : vous participerez à de courtes conversations, vous les enregistrerez et ensuite vous pourrez les comparer avec les produits de locuteurs natifs.

Chaque exercice prévoit du feedback pour les fautes et renvoie par un lien vers des explications plus fournies dans des pages de référence clairement structurées.

Un simple clic de souris sur un mot donne plus d'explication lexicale ou vous permet de consulter l'intégralité du lexique incorporé.

L'**approche contrastive** de la méthode est unique : tous les énoncés et toutes les explications sont fournis en langue-source et vous apprenez même à éviter les fautes d'interférence tenaces. Il s'agit là des erreurs commises le plus souvent sous l'influence de la langue maternelle ou de l'anglais.

Ce qui plus est : vous choisissez vous-même votre parcours d'apprentissage, c'est-à-dire vous suivez la progression de la structure didactique réfléchie ou vous entrez dans le module latéralement en raison de vos besoins personnels. Ou encore : vous commencez par les exercices ou par la théorie. Les deux sont liés par un simple clic de souris.

Donc pas question d'une formation classique en langue, très loin sont les leçons traditionnelles, oublions le cours de langue écrit ! Mais avec la série *Lingu@Com* vous disposez d'une méthode d'apprentissage de langue en ligne unique, fraîche, conviviale, contemporaine, et surtout efficace !

Ce module en ligne a été créé avec le logiciel-auteur **EMCG[®]**, produit des plus conviviaux et aux mille et une possibilités.

Cette série de modules d'apprentissage utilise les technologies les plus récentes pour faciliter l'apprentissage des langues de la manière la plus efficace et la plus attrayante possible. Développés au départ sous forme téléchargeable, les modules ont été transformés en produits «cloud» qui peuvent en plus être utilisés sur tablettes. En même temps, « Langues pour Débutants » vise à obtenir un rendement maximum de l'apprentissage en autonomie en offrant divers outils d'aide à l'apprentissage :

- une version audio de chaque dialogue de base et des séries d'exercices variés ciblant la compréhension auditive et la compétence orale
- de l'aide théorique, des astuces de traduction
- des lexiques contrastifs fonctionnels sur mesure du module d'apprentissage: plus besoin d'un dictionnaire
- des pages de grammaire explicatives; plus besoin d'un ouvrage de référence grammaticale
- des informations orientées sur la culture communicative et le pays et ses habitants, de sorte que toute recherche supplémentaire s'avère inutile
- correction automatique de tous les exercices; plus besoin de corrigé ...
- un dictionnaire électronique explique le vocabulaire utilisé dans les leçons et, contrairement à un dictionnaire traditionnel, tient compte de formes fléchies pour la recherche de mots

Enfin, des éléments multimédia (sons, images ...) aident par leur variation à garder l'attention. Et qui plus est, « Langues pour Débutants » prend en compte les styles d'apprentissage différents, par exemple apprentissage séquentiel vs holistique, inductif vs déductif).

Pour plus d'informations concernant les programmes d'apprentissage disponibles, consultez le site www.commart.eu.

REGION KOŠICE



Elle comprend 771 947 habitants sur une superficie de 6 751,9 km². La densité de la population de la région est donc 114 habitants / km².

La région de Košice située au sud-est du pays, est la deuxième plus grande région de Slovaquie. La région du nord-ouest est bordée par les régions de Prešov et de Banská Bystrica. Elle a également une frontière commune avec la Hongrie et l'Ukraine. Divisée en 11 districts. Košice I à V., Gelnica, Michalovce, Rožňava, Sobrance, Spišská Nová Ves et Trebišov, régions historiques, Abov, Gemer, partie sud de Spiš et Zemplín.

Le terrain se compose de deux systèmes terrestres principaux - les basses terres de l'Est slovaque et la chaîne de montagnes karstique de Spiš et Gemer. La plus grande rivière de la région est le Bodrog. À travers le territoire de la région de Košice, d'importantes liaisons de transport vont vers l'Ukraine et la Russie. La ville de Košice est le centre administratif, industriel, commercial, économique et culturel de l'est de la Slovaquie.

Grâce à la structure géologique complexe de la région, son relief est également très différent. La partie ouest de la région est riche en systèmes karstiques de grottes, et en collines. Les collines Volovské sont riches en magnésite et en minéraux de fer. La partie orientale de la région de Košice s'étend jusqu'aux plaines slovaques de l'est, qui sont séparées du bassin de Košice par les collines volcaniques Slánsky et Zemplín et au nord par Vihorlat.

Les régions des basses terres ont un climat continental doux et chaud, tandis que les chaînes de montagnes sont froides. La région a un réseau dense de cours d'eau, l'ensemble du territoire appartient au bassin de la Tisza. La partie orientale est drainée par le Bodrog avec les affluents de Latorica, Uh, Ondava et la partie occidentale Hornád, Bodva et Slaná.

Sur le plan économique sont importants le réservoir d'eau de Zemplínska Šírava, utilisé pour les loisirs et l'irrigation, de Ružín pour l'énergie, de Bukovec pour l'utilisation de l'eau potable. Les eaux minérales de Baldovce, Štós et les sources géothermiques ont leur importance dans cette région. Les zones protégées les plus importantes de la région, sont le parc national du Paradis slovaque, Karst Slovaque, les zones protégées de Latorica et Vihorla.

La ville de Košice est la deuxième plus grande ville de Slovaquie. Vous y trouverez de nombreuses attractions. Certaines d'entre elles sont: Dóm Ste Elisabeth, la tour de l'Urban, la chapelle de St. Michel, le palais de Jakob et le zoo. La place principale de Košice est l'une des plus belles de Slovaquie. La cathédrale de St. Elizabeth, a été construite au 14ème siècle.

Paradis slovaque

Le Paradis slovaque est l'un des neuf parcs nationaux de Slovaquie avec 300 km de sentiers de randonnée. Deux rivières le traversent: Hnilec et Hornad.

La Cave Domica est située dans les montagnes des Karst slovaques et est l'une des curiosités naturelles protégées par l'UNESCO. La visite comprend la croisière en bateau le long de la rivière Styx, qui traverse la grotte.

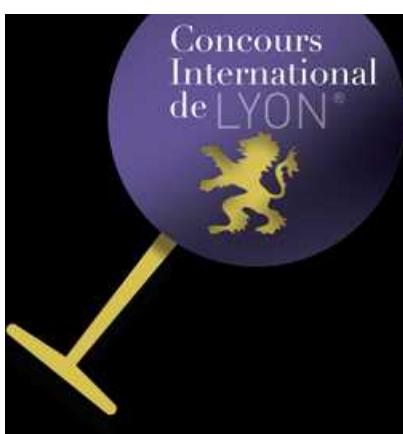
Le vin Tokaj est un délicieux vin aromatique de renommée mondiale. Il a été servi à la Cour royale française de Versailles. Vous êtes cordialement invités à déguster ce vin accompagné des spécialités maison de la région de Zemplín directement dans la cave à vin.

Château Krásna Hôrka

(Le château est fermé en raison de la reconstruction due à un grand incendie en mars 2012) Le château de Krásna Hôrka a été construit au début du 13ème siècle et a été la propriété d'un certain nombre de familles nobles hongroises. Au 16ème siècle, il a été entre les mains de la famille influente Andrassy, qui l'a transformé, d'abord en une forteresse contre les invasions turques et plus tard en un impressionnant château d'agrément. Aujourd'hui, il y a un vaste musée.

Le château est situé près de Rožňava, à une heure de route de Košice ou du paradis slovaque et à deux heures des Hautes TatrasParadis slovaque

Vins et bières slovaques médaillés au concours international à Lyon



C'est un grand plaisir pour l'Ambassade de la République slovaque à Paris d'informer le public slovaque du succès des producteurs de vin et de bière slovaques au Concours International de Lyon. Deux vins de MATYSAK et trois bières de KALTENECKER de la ville de ROŽŇAVA ont été récompensés parmi les 6550 échantillons de vins, de bières et spiritueux en provenance de 36 pays du monde entier. Au total 951 médailles d'or et 1096 médailles d'argent ont été décernées. Félicitations aux gagnants !

Pour l'édition 2018 du concours, les informations sont disponibles à l'adresse suivante:
<https://www.concourslyon.com/en/concours-international-lyon.html>



Nom du vin : **Matysak - Neskory Zber**
Pays : Slovaquie
Appellation : Wine from Slovakia
Millésime : 2016
Catégorie : Tranquille Blanc
Cépage(s) : Muscat Ottonel
Palmarès : Or 2017



Nom du produit : **Kaltenecker - Brokát**
Pays : Slovaquie
Catégorie : Bières - Basse Fermentation Lager
Sous catégorie : Dark/dunkel
Palmarès : Or 2017



MANIFESTATIONS CULTURELLES

AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS

e mail : daniel.jurkovic@mzv.sk ; Tél.: +33 1 71 93 73 33

www.siparis.mfa.sk ; www.foreign.gov.sk

« La Découverte virtuelle de la Slovaquie »



A la MEBA (*Maison de l'Europe de Bordeaux Aquitaine*): Romana et Lucia avec les Slovaques de Bordeaux

Ako dobrovoľníčky v Európskom dome v Bordeaux (Maison de l'Europe Bordeaux Aquitaine - MEBA) máme za úlohu presadzovať myšlienku spolupráce a jednoty v rámci Európskej Únie. Po príchode do Bordeaux sme však ostali milo prekvapené, keď sme zistili, že spoluprácu a jednotu tu zažijeme aj v rámci Slovenska.

Vďaka Slovaquitaine sa nášho novembrového kultúrneho večera zúčastnilo toľko ľudí, že tí, ktorí prišli ako poslední, si už nemali kde sadnúť. Večer sa niesol v znamení otázky "Vedeli ste, že?" a pozostával z prezentácie, v ktorej sme predstavili podľa nás to "naj" zo Slovenska - prírodu, športovcov, priemysel, umenie, hudbu...z každého rožka troška. Po videu z koncertu I.M.T. Smile a Lúčnice sa hostia mohli presvedčiť o tom, že dobré víno nemajú iba Francúzi, a že na Slovensku vieme vyrobiť alkohol naozaj zo všetkého. Takisto si mohli pochutnať na domáčich pomazánkach, ako aj čerstvo napečených vanilkových rožkoch a bublanine, a samozrejme aj všemožných sladkostiah a slaných pochutinkách, ktoré sme si nechali poslať z domu. Súdiac podľa toho, že po necelých dvoch hodinách na stoloch ostali len prázdne taniere a poháre, večer sa nám podaril. Spokojní boli nie len všetci tí, ktorí o Slovensku dovtedy nikdy nepočuli, ale aj tí, ktorí sa v ňom narodili, čo bolo pre nás nesmiernym potešením. No ešte väčším potešením bolo, keď nás po prezentácii hostia zastavovali so sľubom, že sa pri najbližšej príležitosti na Slovensko určite prídu pozrieť.

Okrem slovenského večera bola našou doposiaľ najväčšou spoluprácou so Slovaquitaine účasť v Európskom mestečku (Village européen) v rámci vianočných trhov v Bayonne, kde sme strávili dva decembrové týždne, každá jeden. Vianočné trhy sa tam nesú v medzinárodnom duchu - okrem slovenského stánku tam každý rok nájdete aj poľský, srbský, rumunský, portugalský...

V tom našom sme okrem tradičného slovenského piva, ktoré zožalo nesmierny úspech, ľuďom ponúkali aj ozdôbky, ručne vyrobené šikovnými ľuďmi zo Slovenskej únie sluchovo postihnutých v Michalovciach. Bol to skvelý pocit, sledovať, ako sa po pár dobre vybratých slováčikov tváre okolojdúcich menia z absolútne nezaujatých na zvedavé, a ako sa po hlte čapovaného piva otázky o Slovensku sypú jedna za druhou. Niektorí zákazníci sa dokonca vrátili aj niekoľko dní za sebou v sprievode piateľa či piateľky. Aj napriek chladnému počasiu bola atmosféra naozaj na nezaplatenie a z Bayonne sme odchádzali unavené, no spokojné.

Náš najbližší projekt tu v Bordeaux sú májové oslavys Európy (La fête de l'Europe) a my sa už teraz tešíme na to, že spoločne znova priblížime Slovensko novému publiku. V rámci týchto osláv v tzv. Európskom mestečku (Village européen), ktoré sa bude konať dňa 5. mája 2018 od 10h do 18h, bude už po 8-krát prítomné aj združenie Slovaquitaine. Viac informácií sa dozviete na našom webe : <http://slovaquitaine.wordpress.com>

Romana G. a Lucia S. v spolupráci so Slovaquitaine



Un IMMENSE MERCI à **Romana** et à **Lucia**, volontaires slovaques et maîtresses de la soirée, à la **MEBA**

ainsi qu'à tous les membres de **Slovaquitaine** et aux **Slovaques** et aux **non-Slovaques** de **Bordeaux** bref, à tous ceux qui sont venus à la soirée intitulée « *La Découverte virtuelle de la Slovaquie* »

NOUVELLE SLOVAQUITAINNE - "**SLOVAQUITAINNE**"

Slovaquie - Bordeaux - Nouvelle Aquitaine

courriel : slovaquitaine@gmail.com Web : <http://slovaquitaine.wordpress.com>

Jan Andrej Segner, père de la roue de Segner (1704-1777)



Dans l' « Histoire de l'énergie hydraulique ; Moulins, pompes, roues et turbines de l'Antiquité au XX siècle » (1) on peut lire que la roue de Segner est l'invention vers 1750 de l'Allemand Johann Andreas Segner de Gottingen.

Dans l'article de Wikipédia (2) il est considéré comme un mathématicien autrichien qui a significativement contribué au développement des sciences et entré dans l'histoire comme le père de la roue de Segner. Segner est né à Presbourg (aujourd'hui Bratislava, Slovaquie) le 9 octobre 1704 dans la famille du commerçant et trésorier de la ville de Presbourg. Ses parents étaient propriétaires d'un des moulins à eau sur la rivière Vydrica près de Presbourg. Ici, il a eu l'occasion d'observer le travail de la roue à eau. Il est devenu ensuite un des inventeurs du principe d'écoulement de l'eau dans un tube descendant avec deux bras coudés; cette pièce peut tourner dans le plan horizontal (le même principe que les tourniquets hydrauliques utilisés de nos jours pour l'arrosage automatique). Il est surtout connu pour ses travaux en hydraulique mais il a contribué au développement de nombreux domaines scientifiques. Son activité était très riche et il était considéré parmi les plus éminents scientifiques de son époque.

que les tourniquets hydrauliques utilisés de nos jours pour l'arrosage automatique). Il est surtout connu pour ses travaux en hydraulique mais il a contribué au développement de nombreux domaines scientifiques. Son activité était très riche et il était considéré parmi les plus éminents scientifiques de son époque.

Après des études secondaires au Lycée évangélique à Presbourg, à Györ et Debrecen il part étudier à l'âge de 21 ans la médecine à l'Université de léna. En 1729, diplômé en médecine, il retourna à Presbourg exercer la profession de médecin. Son passe-temps favoris était les mathématiques. En 1732 il retourne à léna y passer la maîtrise. Trois ans plus tard, l'Université de Göttingen lui confiait sa toute nouvelle chaire de mathématiques.

Il se fit connaître par des contributions en algèbre, en arithmétique (nombre de Segner), optique, thermique et en hydraulique (« machine de Segner »). C'est vers 1750 que Segner attira l'attention du monde scientifique pour la propulsion à réaction avec son analyse mathématique d'un moteur rotatif inspiré de l'éolipyle de Héron d'Alexandrie. À la vapeur utilisée dans la machine du savant alexandrin, Segner avait substitué de l'eau. La machine est alimentée par une chute ou un château d'eau. L'eau est canalisée par un coursier vers un tube vertical. À l'extrémité inférieure du tube se trouve un rotor muni d'augets (poches) recourbés (image ci-contre). L'eau est éjectée par les augets avec une vitesse qui dépend de la hauteur de chute. Par réaction, elle met en rotation le rotor, qui transmet le mouvement par une transmission à courroie à un volant récepteur. Segner a réalisé ainsi le prototype de la turbine hydraulique.

La propulsion par réaction

La roue de Segner : A - prise d'eau, B - tube vertical et rotor, C - rotor à augets (vue de côté), D - rotor à augets (vue du dessus), E - puits d'évacuation, F - Transmission courroie-poulie
G - volant récepteur

Segner a démontré au milieu du XVIII^e siècle de nouvelles possibilités d'utiliser les forces réactives et a créé la théorie élémentaire d'un nouveau type de machine énergétique. Le dispositif est entré dans l'histoire comme la roue de Segner. Cette découverte a aussi servi beaucoup plus tard au XX^e siècle au développement de la technologie des missiles.

Segner a été l'auteur d'un large éventail de dissertations scientifiques et des manuels scolaires. Il était l'un des auteurs les plus éminents de manuels mathématiques au XVIII^e siècle en Allemagne. Il a également influencé le développement de la terminologie mathématique. Plusieurs termes mathématiques sont utilisés en allemand aujourd'hui et ils sont entrés dans la plupart des langues européennes.

Il a publié environ quatre-vingts œuvres scientifiques dont certains en astronomie. Il était d'avis que le progrès en mathématiques et en physique ne pouvait être réalisé sans la connaissance de l'astronomie. En 1755, il rejoignit l'Université de Halle où il installa un observatoire. Les plus importantes sociétés scientifiques en Europe ont reconnu ses travaux, il était membre des académies de Berlin, de Londres et de Saint Pétersbourg. Le roi de Prusse Friedrich II lui a décerné le titre de mentor secret tout en lui reconnaissant le privilège aristocratique (3).

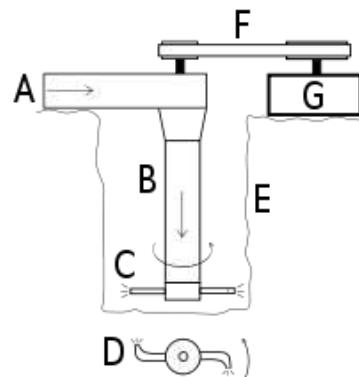
Aujourd'hui un cratère de la Lune et un astéroïde (N° 28878) portent son nom (4). En reconnaissance du travail scientifique la poste slovaque a édité en 1994 un timbre postal avec le portrait de Segner et le schéma du principe de la roue de Segner (4). La maison natale de Segner à Bratislava (7 rue Michalska) est déclarée monument historique.



Article préparé par : Edita Manak et T. Gorner Petrik

Sources utilisées:

- (1) Pierre-Louis Viollet : Histoire de l'énergie hydraulique. Moulins les Presses de l'Ecole des Ponts et Chaussées à Paris en 2005
- (2) https://fr.wikipedia.org/wiki/Johan_Andreas_Segner
- (3) <https://www.osobnosti.sk/osobnost/jan-andrej-segner-1326>
- (4) [https://fr.wikipedia.org/wiki/\(28878\)_Segner](https://fr.wikipedia.org/wiki/(28878)_Segner)
- (5) <https://www.pofis.sk/en/catalog/products/postage-stamp-1994-osobnosti-jan-andrej-segner>



JUMELAGE ENTRE SAINT BRICE S/S FORET • & • DEVINSKA NOVA VES

Cette année, courant Juin, c'est une délégation de 20 personnes qui a été reçue par l'Association Échanges sans Frontière et la Municipalité de Saint Brice.

Un menu très sympathique et varié était proposé à nos Amis Slovaques : Rouen & la Côte d'Albâtre (Veules les Roses, Varengeville & son cimetière marin où repose G. Braque) , Paris avec la visite entre autre de l'Opéra Garnier, le Sacré-Cœur, Repas chez Bouillon Chartier & une soirée guinguette sur les bords de Marne .

Ce sont de très bons moments, en toute convivialité qui ont été partagés mais la rencontre entre la principale du collège (côté français) & la Directrice d'un groupe scolaire (côté Slovaque) ont également permis de poser les bases d'une mise en place d'échanges réguliers entre les collégiens de nos deux communes.

5 jours bien remplis entre découverte, détente & construction d'un avenir commun . Avenir qui, en 2018 , devrait nous emmener en Slovaquie.

En 2017

Rouen



Notre Dame de Rouen



Kostel Jeanne d'Arc



Orloj



Cinérama XXL

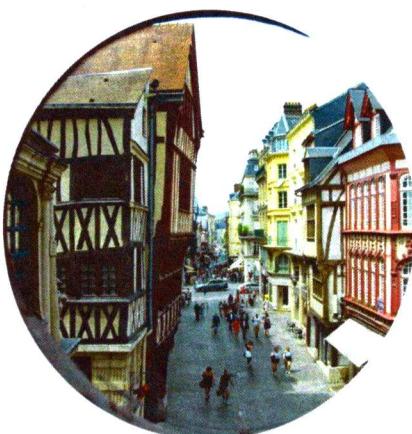
Rouen au temps de Jeanne



Du 21 au 25 Juin



& la Côte
d' Albâtre



Šarmantní město patří mezi nejkrasnější vesnice ve Francii.
Probíhá jím nejmenší francouzská řeka (a možná i evropská a světová) , la Veules máži jen 1149 metrů promění a zdroje se vlivá do moře v té zámé vesniči.

Procházka uvidíte několik « chazzonières » (páštování salátů) myňů a můžete dejít až na pláž, kde uvidíte tu řeku la Veules se vlivat do la Manche a vrátit se do parku lesní stezkou a malými cestičkami, které jsou lemovány hezkými domky



SRAZ NA PARKINGU

V 16 h 30



Première cure thermale à Rajecke Teplice dans un endroit de rêve.

Quelle super expérience que cette première cure thermale à Rajecke Teplice dans un endroit de rêve.

Entourés par des docteurs et des interprètes à notre écoute, nous avons pu bénéficier de soins adéquates pour profiter au mieux des bienfaits de ce lieu.

Notre groupe d'une trentaine de personnes est resté sans voix dès la découverte de ce Site des Mille et une nuits.

La gentillesse et la courtoisie du personnel nous ont fait dépasser la barrière de la langue, tellement tout était bien organisé et prévu de longue date par le manager et notre couple d'amis.

Si vous êtes tentés par la cure et le dépaysement, n'hésitez pas !

Osez, vous n'en serez qu'émerveillés. Vous rentrerez chez vous détendus, et de surcroît avec une peau particulièrement douce.

De plus pour l'hébergement dans ce village, il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses : de la chambre d'hôtes, aux pensions, ou hôtels.

Madame Annick Svelka-Duchâteau, présidente du club, Les Fleurs des champs



Prvý liečebný pobyt v termálnych kúpeľoch v Rajeckých Tepliciach

Aká neuveritelná skúsenosť bol náš prvý liečebný pobyt v termálnych kúpeľoch v Rajeckých Tepliciach, miesto o ktorom sa dá len snívať.

Obklopení doktormi a tlmočníkmi, ktorí pozorne načúvali našim želaniám, sme mohli vychutnávať pohostinnú atmosféru, aby sme čo najviac využili blahodárne účinky tohto miesta.

Naša skupinka pozostávajúca z 30 účastníkov pri príchode žasla, a s otvorenými ústami objavovala toto miesto "tisíc a jednej noci".

Láskovosť a zdvorilosť pracovníkov prekonala jazykovú bariéru, všetko bolo zorganizované na úrovni a pripravované s dlhodobým predstihom managerom hotela a manželskou dvojicou našich priateľov.

Ak Vás láka termálna liečba a zmena prostredia, neváhajte! Skúste a budete milo prekvapení. Vráťte sa domov oddýchnutí s novými silami a s extra jemnou pokožkou.

Navýše v tomto termálnom mestečku nájdete všetky typy ubytovania podľa Vašej chuti s rôznymi cenovými reláciami: ubytovanie na súkromí, penzióny, hotely.....

Madame Annick Svelka-Duchâteau, présidentka klubu Les Fleurs des Champs.

NEZABUDNITELNÉ ZÀŽITKY



Tento list píšem na podnet mojich blízkych, ktorí v čase od 26. 9. – 30. 9. navštívili dlho hľadaného príbuzného a jeho rodinu v Angicourt – Oise.

Píšem, že dlho hľadaného? Áno, dlho...

Prvý pokus o nájdenie som uskutočnila v roku 2000 ja sama, v čase svojho pôsobenia v hudobnej skupine NOVA, ktorá v tom čase bola pozvaná na stretnutie Slovákov žijúcich vo Francúzsku. Vtedy, ako mladé dievča, som sa pýtala nášho hostiteľa a dlhorocného priateľa Ferka (Francois Stehnac). Môj pokus vtedy bol neúspešný, nikto príbuzného mojej mamy nepoznal.

Druhý pokus uskutočnili moja mama a môj bratranec Libor spoločne. Jeho manželka Jarka má vo Francúzsku sesternicu, ku ktorej sa chystali na návštevu. Pri jednom ich telefonáte mu mama spomenula, že ona jeho otec a ich súrodenci (Anna, Anton, Ladislav a Štefan), majú vo Francúzsku príbuzných a že by bolo fajn ich nájsť.

Libor pri návštive Slovenského raja v auguste roku 2015 navštívil aj mňa a moju rodinu a spoločne sme napísali Jean Pierrovi list. Bolo to veľmi zvláštne, príjemné a zároveň aj dobrodružné písanie. Ja som zo všetkých bratrancov a sesterníc najmladšia a Libor je jeden z najstarších. Keďže sme si v niektorých údajoch neboli istí, museli sme to konzultovať aj s našimi rodičmi, najstarším zo súrodencov Liborovým otcom Jánom a najmladšou zo súrodencov mojom mamou Helenou. Po skompletizovaní sme dúfali, že informácie, ktoré sme v liste uviedli, budú našim už vtedy známejším príbuzným dostatočne nápomocné v tom, aby si urobili prehľad o celej rodine. Zároveň sme ich pozvali na Slovensko. List Libor doručil príbuzným jeho manželky, oni ho preložili do francúzštiny a poslali Jean Pierrovi.

Po istom čase sme si mysleli, že list svojho adresáta nenašiel. Keď predsa prišla odpoveď, bol to úžasný pocit, čítať list od niekoho, kto bol tak vzdialený a napriek tomu taký blízky. Kontakt bol nadviazaný a my sem boli veľmi šťastní.

Sobota, 29. 10. 2016. Libor cestoval do Bratislavu na letisko, aby vyzdvihol Jeana Pierra a jeho manželku Juliette. Cestou z letiska sa zastavili u Jean Pierrovo bratra Ladislava, ktorý žije v Brodzanoch pri Partizánskom. Ďalej cesta pokračovala do Bystric, dediny, kde sa narodil a žil Jean Pierrov otec Štefan Bobok. Tu boli ubytovaní u ďalšieho bratra Štefana, ktorý tu žije aj so svojím synom Petrom a nevestou Martinkou. Oni dvaja aj so Jean Pierrovou sesternicou Helenou, ktorá súčasne žije v Liptovskom Mikuláši, ale prišla na stretnutie s ním, sa počas nasledujúcich piatich dní venovali vzácnnej návštave. Postarali sa o nich a pripravili im program, aby spoznali blízke okolie. Navštívili Bojnicky Zámok, ZOO v Bojniciach, okresné mesto Prievidzu a sprevádzali ich pri návštavách ostatných príbuzných.

Jean Pierre a Juliette zorganizovali 30. októbra obed, na ktorý pozvali všetkých bratrancov (Jána, Tóna, Ladislava a Štefana) a sesternice (Annu a Hélenu).

3. novembra 2016 Peter, Martinka a Helena išli so Jean Pierrom a Juliette na letisko do Bratislavu. Lúčenie bolo dojemné, všetci boli veľmi smutní, že sa musia rozlúčiť. Ale na druhej strane šťastní, že sa navzájom spoznali. Jean Pierre pozval Hélenu a Petra s celou jeho rodinou k nemu do Angicourt.

Deň D nastal 26. septembra 2017, keď lietadlo smer Francúzska vzletelo z bratislavského letiska a v ňom sedeli Peter, Martinka, ich deti Peter, Martin a Jean Pierrova sesternica Helena.

Po dvoch hodinách letu sa na letisku v Beauvais stretli s Jean Pierrom, Juliette a ich synom Stefanom.

Po príjemnom zvítaní sa presunuli do Angicourt. Tam mali prichystané pohostenie a ubytovanie.

Počas pobytu u Jean Pierra sa stretli a zoznámili s Jean Pierrovými synmi Stefanom, Cedricom, ich rodinami a Juliettinou mamou a jej sestrami. Jean Pierre pre nich pripravil pobyt plný zážitkov (grilovačka pri rybníku, chytanie rýb, hranie petangu, piknik, návšteva Pariža, nezabudnuteľná plavba po Seine a večera v reštaurácii Leon). Slovenská výprava si pochutila a prvýkrát v živote ochutnala typické francúzske jedlá.

Návšteva Francúzska a hľavne príbuzných v každom z nich zanechala veľa príjemných a nezabudnuteľných spomienok. Pri odchode domov sa navzájom dohodli na opäťovnom stretnutí, tentokrát opäť na Slovensku.

Tento cestou by som sa chcela podčakovať v mene celej našej rodiny Jean Pierovi a jeho rodine za pozvanie a nezabudnuteľné zážitky.

S pozdravom autorka listu Miriam (Helenina dcéra) a spoluautori Martina, Peter a Libor.M



Monsieur BUSKA avec sa famille nous adressse un bonjour de Bratislava

A VENDRE



Volkswagen Polo IV concept 1-2

3 portes couleur noire

60 chevaux (4 cv fiscaux)

Modèle 2009 1ère main 67000kms

Climatisation

Autoradio Sony

+ 4 Pneus hiver

TBE 4900€

TEL 07 81 37 88 43 ou 01 48 21 99 60

Spolok Priateľov Ruska zgrupuje už dlhé roky všetky slovanské národy

| Spolok Priateľov Ruska organizoval 12.11.2017 v Metz v Kultúrnom dome MJC-METZ SUD XX. jedinečný prvý medzinárodný trh umeleckých remeselníkov a umelcov s výstavkou, predajom a bohatým kultúrnym programom.

Na tomto prvom stretnutí sa zúčastnilo viac ako 20 umeleckých remeselníkov : z Ruska, Francúzska, Slovenska, Ukrajiny, Bieloruska, Nemecka a Japonska.

Väčšinou sú to umelci žijúci vo Francúzsku ale okrem návštevníkov z okolia tu boli i turisti priamo z Moskvy ci Sv.Petrohradu.

Spolok Priateľov Ruska zgrupuje už dlhé roky všetky slovanské národy tu žijúcich emigrantov a zaujíma iných podobných ludí tu žijúcich ako i lokálnych Francúzov, ktorí žijú v spoločnej pohode a porozumení so záujmom spoznávať svoje rozličné kultúry.

Umelci pozvaní na tieto prve trhy s výstavkou sú zväčša amatéri ale už dlhé roky tvoriac popri svojej práci. Ich odborné kvality spracovávania materiálov či kultúrnych vložiek je znamenitej úrovne ako ich cela organizácia.

Okrem tradičných výrobkov z dreva: matrioska, sme tu obdivovali spústu obrazov, výšiviek, fotografií, odevov, suvenírov, či textilných výtvorov. Naše kraslice a sviečky maľované voskovou technikou, BABIKY nesmieť zaujali široké publikum, ktoré s polovicou asi 100 ľudí zastupovali len deti od 04-12 rokov. Naša Modranská keramika ich oslovia krásou a rôznorodostou ako i príbuznosťou Okrem animovaných ateliérov, ako tieto naše s kraslicami, simultánne v ruštine a francúzštine či slovenčine, tu boli i krúžky detí s tanecným, baletným, gymnastickým či speváckym alebo hereckým vystúpením, absolútne bez akejkoľvek trémy ako i spevácke a tanecne Ruské krúžky pre dospelých, a všetci rôznorodo oblečení v tradičných kostýnoch. Akordeonista neustále spieval a hral aby spríjemnil slávnostne ovzdušie a pripomenul Ruské a ukrajinské piesne. Všetko bolo bohatá zásobované kulinárnymi výtvormi čerstvých výrobkov sladkých či slaných koláčikov, chlebíčkov či zákuskov a rôznorodých teplých či studených nápojov. Kúzelníci a hry pre deti zaujali ako i všetko ostatné toto široké publikum od 10 mesiacov do 99 rokov tu prítomných stovky návštevníkov. Perfektná príprava, výber, a organizátorské práce boli pri mojich 40 ročných zážitkoch neuveriteľne perfektné nato, že ide len o ich prvé stretnutie! Vianočná nálada už bola v ovzduší a štedrí kupci podporili spústu umelcov.

spracovala Viera Pridalova D'Agostini- maliarka , reštaurátorka, kurátorka a kult slovenska Dobrovolná pracovníčka z Lotrinského Francúzska
foto manžel Honoré D'Agostini



Umelecký súbor Lúčnica - Dom umenia Piešťany

uvádzajú výstavu „Party v 21.storočí“ venovanú pamiatke profesora Štefana Nosála. Trojročí projekt dvojice mladých a talentovaných slovenských fotografov tvoriacich pod značkou **LSZ Photography**, umeleckej maliarky **Sarah I. Avni** a ethnologičky **Kataríny Chabrečekovej** sa po úspešných prezentáciách v New Yorku a Ottawa opäť vracia na Slovensko.

Táto kolekcia obsahuje 33 pútavých obrazov, na ktorých majú možnosť diváci vidieť už takmer zaniknuté party a vence z celého Slovenska podané v modernom umeleckom prevedení – v kombinácii fotografie, maľby na tvári a umelecké malby.

Súčasťou slávnej výstavy bol i krst nového CD s rovnomeným názvom „Party v 21.storočí“, na ktorom nájdete výber najkrajších slovenských ľudových piesní s ľúbostnou a svadobnou tematikou prearanžovaných do moderných hudobných žánrov. Dve speváčky, ktoré sú zároveň modelkami tohto projektu – Veronika Strapková a Katka Ivanka, zaspievali piesne v klavírnom doprovode Matúša Ferka, aranžéra piesní.

www.party21art.com

Ensemble artistique Lúčnica-Palais de culture de Piešťany

L'exposition "Party au 21ème siècle" dédiée à la mémoire du Professeur Štefan Nosál. (fondateur et directeur du groupe folklorique LÚČNICA) est le projet de deux jeunes et talentueux photographes de formation, slovaques, Sarah I. Avni artiste et Catherine Chabrečekova ethnologue. L'exposition, après des présentations réussies à New York et Ottawa est revenue de nouveau en Slovaquie

Cette collection contient 33 images attrayantes ; les spectateurs ont la possibilité de voir les coiffes et couronnes déjà disparues, en provenance de presque toute la Slovaquie, elles sont présentées dans une conception artistique moderne - les photographies sont combinées, avec la peinture de visage artistique.

Lors de cette exposition un nouveau CD baptisé du même nom « Party au 21e siècle », a été édité, vous y trouverez la plus belle sélection de chansons folkloriques slovaques.

www.party21art.com



Slovenské hody v Paríži 2017

Už tridsať rokov, asociácia Amitié franco-slovaque organizuje slovenské hody v Paríži. Je to, pre Slovákov žijúcich v okolí, ale aj pre Čechov, Francúzov a rôzne iné národnosti oceňujúce bohatosť slovenskej kultúry, príležitosť zabaviť sa, kúpiť si slovenské produkty a ochutnať slovenské špeciality. Tento rok sa akcia konala v sobotu 11teho novembra ako každoročne v sále kostola Sv.Cyrila a Metoda v 20tom parížskom okrese. V príjemnej atmosfére sa aj tento rok jedlo, pilo, tancovalo a spievalo, ako sa na správnu slovenskú zábavu patrí.

Akciu oficiálne otvoril príhovorom čerstvo menovaný ambasádor Slovenskej Republiky pán Igor Slobodník a svojou návštevou nás tento rok poctili tiež pán konzul Marek Murín, pán kolonel Peter Knánik a aj katolícky kňaz Imrich Tóth. Súčasťou kultúrneho programu boli vystúpenia folklórnej skupiny Slnečnica z Piešťan, ktorá zatancovala päť vstupov v rôznych krásnych tradičných krojoch. O jedálny lístok sa postarali hlohovskí kuchári v podobe švédskej stolov s tlačenkou, klobásami, oškvarkami, kyslou aj čerstvou zeleninou a chlebom. Neskôr večer sa podával bohatý zabíjačkový tanier. Večeru zavŕšila ochutnávka slovenských syrov a domáca štrúďľa. Podujatie sprevádzal jarmok, na ktorom si návštěvníci mohli zakúpiť rôzne syry, zabíjačkové produkty, kofolu alebo chutné slovenské medovníčky a produkty šli riadne „na dračku“. Myslelo sa aj na detičky. V detskom kútiku sa naraz zisla dvadsiatka detí všetkých vekových kategórií. Tie najmenšie sa hrali, tancovali alebo behali po pódiu zatial čo DJ púšťal najväčšie slovenské a české hity. Väčšie deti zas poctivo maľovali medovníčky, ktoré hned s chuťou zjedli až kým sa neminal ten posledný. Najkrajšie oblečený krajania boli jednoznačne pán a pani, ktorí do Paríža zavítal až z ďalekého Štokholmu.

Vďaka Zuzane Almaščiovej, Vladimirovi Kocianovi, Lukašovi Hrehovi, Daniele Kamasovej, Tatiane Gornerovej, bohatému programu a všetkým ktorí pomahali HODY 2017 boli úspešnou akciou, ktoréj sa tento rok zúčastnilo vyše 200 ľudí a 30 detí. Zábava trvala do pol jedenástej, kedy si všetci pobrali zakúpené produkty a pobrali sa domov, veríme, že plní príjemných zážitkov. Tešíme sa na opäť nabudúce.





DETSKÝ KÚTIK



VYSTÚPENIE SÚBORU SLNEČNICA



MIKULÁŠ 2017



VYSTÚPENIE SÚBORU MARGARÉTKY



Regiojet se renforce en Slovaquie

Après avoir cessé ces relations entre Bratislava et Košice, RegioJet va renforcer ses liaisons ferroviaires de Prague vers la Slovaquie.

La société (association d'une agence de voyage Student Agency et de Kéolis, filiale de la SNCF) renforcera les trains directs sur la route Prague - Bratislava avec 3 allers-retours et un train de nuit sur la route Prague - itinéraire Košice étendu à Trebišov, Michalovce et Humenné. À partir de juin 2018, RegioJet augmentera le nombre de trains sur la ligne Bratislava - Prague par un 4ème aller-retour supplémentaire.

A partir de la fin décembre, RegioJet sur la ligne Bratislava - Prague et retour offre trois liaisons dans chaque direction avec départ de Prague 7h21, 11h21 et 15h21. Ils s'arrêtent tous à Brno.

En outre le dimanche on ajoute des trains de nuit de Prague via Žilina et Košice avec arrêt à Trebišov, Bánovce nad Ondavou, Michalovce Strážske et Humenné. Outre les wagons classiques, il est également possible de réserver des wagons-lits superposés sur cette ligne. Le départ de Humenné est à 19h03 tous les jours, l'arrivée à Prague est à 5h52. En sens inverse, départ à 21h48 de Prague et arrivée à Humenné à 8h33.

RegioJet et ses trains jaunes et noirs utilisent du matériel provenant de Suisse et d'Autriche, mais aussi des locomotives class 163 ex CD.

RegioJet prépare également une nouvelle ligne de train de Vienne via Brno à Prague à partir de Décembre, et les bus de Bratislava à Vienne prévoient de s'étendre à Budapest, en Hongrie. Voici de quoi intéresser les personnes qui voyagent de France vers la Slovaquie ou les relations aériennes hivernales directes sont peu nombreuses et qui en passant par Prague permettent de récupérer des Trains pour toute la Slovaquie.



INFORMATIONS:

oo

Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

Mme KORIBANIC EVE
7, rue PLATRIERE
75 1000 MONTREUIL

VOTRE COTISATION?



J05 = Code du l'année ; 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07. 2008=08

;

Code du mois : J = Janvier , F = Février, m = Mars, a = Avril, M = Mai, J. = Juin ,J = Juillet , A = Août

, S = Septembre O = Octobre , N = Novembre , D = Décembre .

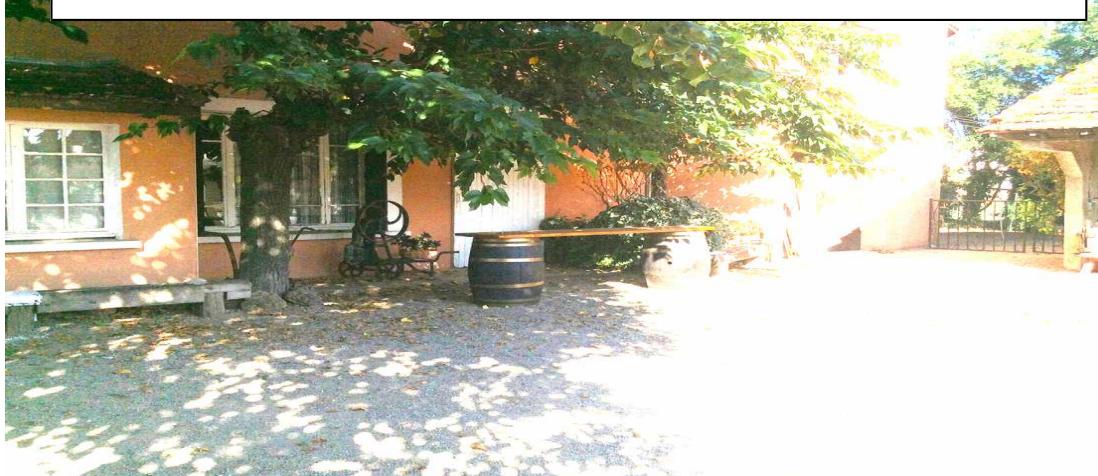


Domaine de la Barthe VIE



" Des vins d'exception du Languedoc avec une touche Slovaque"

Viera et Yves Eychenne - 14 route de Capestang, 34500 Béziers
www.domainedelabarthe.fr



Appartement de vacances dans une maison de maître au cœur d'un domaine viticole, proche de la ville et à 15 minutes des plages.

Domaine de la Barthe – 34500 Béziers

Contacts: Viera et Yves Eychenne – 04 67 28 60 29

www.domainedelabarthe

Chers amis, chers lecteurs !
Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.

Consacrez un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association. Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, etc.

Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.

Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

« Spravodaj » est publié avec le concours du Bureau des Slovaques vivant à l'Etranger de la République Slovaque

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».

SPRAVODAJ Časopis - Bulletin

"SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA" - d'ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE

ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE.

7, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE, 60 30 NOAILLES (F)

Tel. 03 44 03 34 11; Mobile: 06 77 34 02 10

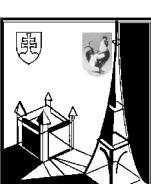
courriel : franco-slovaque@laposte.net web : www.amitie-franco-slovaque.eu

« Spravodaj » vychádza s finančnou podporou Slovenskej republiky poskytnutou z grantového systému Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

REDACTION: Edith Manák, Anna Petit-Poncova, Monique Soulié, Marine & Tatiana Gorner, Mgr. E. Šubjaková, Daniela Zelenakova, Amina Renaud, Zuzana Pavelcova, Geneviève Laforêt, J.P.Noel, Claude Giragossessian, Michel Farez, G.Žiaková, Jana Carre, Lucia Brezániová, Zuzka Almaščiova, Viera d'Agostino.

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

Šéfredaktor « SPRAVODAJ »-a v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korešpondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.



COTISATION POUR L'ANNÉE 2018

PRIHLÁŠKA do „SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA“
ADHESION à l'„ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE“

7. Place de l'Hôtel de Ville, 60 430 NOAILLES (France)

Téléphone/Fax: 00 33 3 44 03 34 11 courriel: franco-slovaque@laposte.net

ČLENSKÉ NA ROK 2018

Mom-Prénom / Krstné meno: Nom / /Meno:

Adresse / Adresa:

Code postal / Poštový kód : Ville / Mesto:

Tél.: courriel:

Cotisation 20€.....

Conjoint(e)..... 10€.....

Enfant(s) (x)..... 10€.....

Étudiant(e)..... 10€.....

Membre bienfaiteur (ice) >..... 50€.....

Chèque n° / Číslo šeku: Total: Le / dna

Sommaire du «SPRAVODAJ» 88(2017)

- page 1. BONNE ANNÉE 2018
page 2. BONNE ANNÉE 2018
page 3. DEKLARÁCIA O ZVRCHOVANOSTI
page 4. 25 VÝROČIE VZNIKU SR
page 5. POŠTOVÁ ZNÁMKA PRI PRILEŽITOSTI 25 VÝROČIA VZNIKU SR
page 6. PIÈCE 2 € COMMEMORATIVE SLOVAQUIE 2018
page 7. GRAND PRIX A ARRAS POUR LE FILM SLOVAQUE
LITERÁRNA SÚŤAŽ PREČO MÁM RÁD SLOVENČINU
page 8-9. APPRENDRE LE SLOVAQUE AUTREMENT
page 10. RÉGION KOŠICE
page 11. VINS ET BIÈRES SLOVAQUES MÉDAILLES
page 12. LA DÉCOUVERTE VIRTUELLE DE LA SLOVAQUIE
page 13. JAN ANDREJ SEGNER
page 14. JUMELAGE ENTRE SAINT BRICE ET DEVINSKÁ NOVÁ VES
page 15. CURE THERMALE A RAJECKÉ TEPLICE
page 16. NEZABUDNITELNÉ ZÁŽITKY
page 17. UN BONJOUR DE BRATISLAVA; VOLKSWAGEN POLO A VENDRE
page 18. SPOLOK PRIATEĽOV RUSKA ZDRUŽUJE SLOVANSKÉ NÁRODY
page 19. L'EXPOSITION PARTY V 21 ÈME SIÈCLE »
page 20-21 SLOVENSKÉ HODY V PARIŽI 2017
page 22. SLOVENSKÉ HODY; DETSKÝ KÚTIK; SÚBOR SLNEČNICA
page 23. MIKULAŠ 2017; VYSTÚPENIE SÚBORU MARGARETKA
page 24. REGIOJET SE RENFORCE EN SLOVAQUIE
page 25. VOTRE COTISATION; DOMAINE BARTHE
page 26. DERNIÈRE PAGE